

zhōngguó zǒngbiān kàn liǎnghuì nǚ rényǔ zhèngzhì  
BBC 中国总编看两会：女人与政治

kǎirui zhōngguó zǒngbiān jí  
凯瑞 (Carrie Gracie) BBC 中国总编辑

zǒngbiān zǒngbiān jí  
总编：編集長 总编辑：編集者

liǎnghuì  
两会：全国人民代表大会·中国人民政治协商会议

2015 年 3 月 14 日



wǒ gǎnjué xiàng shì yí gè shíjiān lǚxíngzhě jīn nián de zhōngguó liǎnghuì zhàokāi zhī jī yīngwén  
我感觉像是一个时间旅行者。今年的中国两会召开之际，英文

zhōngguó rìbào kāndēng le lì nián lái cǎi fǎng liǎnghuì de wàiguó jì zhě tǔ jí qí zhōng yǒu yī  
《中国日报》刊登了历年来采访两会的外国记者图辑，其中有一

zhāng nián wǒ cǎi fǎng liǎnghuì de zhàopiàn  
张 1993 年我采访两会的照片。

gǎnjué yí gè shíjiān lǚxíngzhě  
感觉：～と思う 一个时间旅行者：タイムトラベラー

zhàokāi zhī jī kāndēng lì nián lái  
召开之际：召集の際 刊登：掲載する 历年来：暦年の

cǎi fǎng tǔ jí  
采访：取材する 图辑：図集

shíguāng fēishì búguò duō nián guò qù le zhōngguó liǎnghuì méiyǒu duō dà de gǎibiàn  
时光飞逝。不过，20 多年过去了，中国两会没有多大的改变。

xiāngtóng de wǔ tái xiāngtóng de biānwǔ xiāngtóng de zhǎo bú dào zhí de bào dào de nèiróng  
相同的舞台，相同的编舞，相同的找不到值得报道的内容。

liǎnghuìdàibiǎoxiǎngde shì dǎ jī fǔbàihéshōujǐnyìshíxíngtài dàbùfēndàibiǎode yǔ  
**两会代表 想的是打击腐败和收紧意识形态, 大部分代表的与**  
huìmùbiāoshì búshuōrènhézhí débàodàodènèiróng  
**会目标是不说任何值得报道的内容。**

shíguāngfēishì shíhǎshuānkūnjiānjiāngōng xiāngtóng: tóngjī biānwǔ: zhèn fù  
**时光飞逝: 時は瞬く間に過ぎ 相同: 同じ 编舞: 振付**

dǎ jī gōngjī shōujǐn shōujǐn jǐnyìshíxíngtài  
**打击: 攻撃する 收紧: 引締める 紧意识形态: 意識形態**

yù huì huìyì chūxí rèn hé yìcān zhí dé  
**与会: 会議に出席する 任何: いかなる 值得: 価値がある**

dànshìzhèngfǔ bùzhǎng hé shěng jǐ língdǎoréng rán zhào kāi lì xíng de xīnwén fā bù huì zhèxiē  
**但是政府部长和省级领导仍然召开例行的新闻发布会, 这些**  
xīnwén fā bù huì hái shì yǒu diǎn nèi róng de  
**新闻发布会还是有点内容的。**

yǐ xià zhāi qǔ nián liǎnghuì xīnwén kàn diǎn  
**以下摘取2015年两会新闻看点。**

zhèngfǔ bù zhǎng hé shěng jǐ língdǎo  
**政府部长和省级领导: 政府閣僚と省レベル指導者**

réng rán yī rán shì lì xíng xīnwén fā bù huì  
**仍然: 依然として 例行: 慣例の 新闻发布会: ニュース会見**

zhāi qǔ kàn diǎn  
**摘取: つまみ取り 看点: 見どころ**



dì yī zhōngguó wàizhǎng wáng yì jiāng zhōngguó wàiji zhèngcè bǐ zuò hé zhǒng xíngshì de yīnyuè  
第一，中国外长王毅将中国外交政策比作何种形式的音乐？

bǐ zuò h é zhǒng  
比作：～にたとえる 何种：どの種の

tā shuō zhōngguó duì zhōng yà hé nán yà de yī dài yī lù bú shì dú zòu qǔ ér shì jiāo xiǎng lè  
他说，中国对中亚和南亚的“一带一路”不是“独奏曲，而是交响乐”。

wáng yì shuō zhōngguó tí chū de sī chóu zhī lù jīng jì dài hé shì jì hǎi shàng sī chóu zhī lù liǎng xiàng chàng yì hé èr zhàn hòu měi guó yuán zhù ōu zhōu de mǎ xiē ěr jì huà bù kě tóng rì ér yǔ  
王毅说中国提出的“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”两项倡议，和二战后美国援助欧洲的“马歇尔计划”不可同日而语。

zhōng yà hé nán yà  
中亚和南亚：中央アジアと南部アジア

yī dài yī lù  
一带一路：シルクロード経済ベルトと21世紀海上シルクロード

bú shì dú zòu qǔ ér shì jiāo xiǎng lè  
不是“独奏曲，而是交响乐”：独奏曲でなくて交響楽だ。

sī chóu zhī lù liǎng xiàng chàng yì  
丝绸之路：シルクロード 两项：二項目 倡议：提案

èr zhàn hòu mǎ xiē ěr jì huà  
二战后：第二次大戦後の 马歇尔计划：マーシャルプラン

bù kě tóng rì ér yǔ  
不可：できない 同日而语：同じ言語

tā shuō yī dài yī lù chuán chéng yú gǔ sī lù dàn shēng yú quán qiú huà shí dài bǐ mǎ xiē ěr jì huà gǔ lǎo dé duō yòu nián qīng dé duō  
他说，“一带一路”传承于古丝路，诞生于全球化时代，比“马歇尔计划”古老得多，又年轻得多。

y ù dàixuán j ī d ànháib ù r úzhíjiēshuōliǎngzhě b ùtóngzhīchù tā zhè m e shuōdèng y ú méishuō  
语带玄机，但还不如直接说两者不同之处，他这么说等于没说。

chuánchéng y ú g ū s ī l ù  
传承：传承 于古丝路：古代シルクロードにおける

g ū lǎo dé duō y òuniánqīng d é duō  
古老得多：もっと古く 又年轻得多：またずーと若い

xuán j ī d ànháib ù r úzhíjiēshuōliǎngzhě b ùtóngzhīchù tā zhè m e shuōdèng y ú méishuō  
玄机：道教で言う玄妙な道理 但还：しかしまだ

b ù r ú b ùtóngzhīchù  
不如：～およばない 不同之处：同じでない所

dèng y ú  
等于：等しい

d ì è r zhōngguóxīnjiāngdǎngwěishū j ì zhōngchūnxiànshuō y ōuxīnjiāngréncānjiān ā g e z ùzhī  
第二，中国新疆党委书记张春贤说，有新疆人参加哪个组织？

zhāngchūnxiànshuō y ōuxīnjiāngrényuèjìngjiār ù j í duān z ūzhī y ī s ī lán guó y ìxiē réncóng  
张春贤说，有新疆人越境加入极端组织“伊斯兰国”，一些人从

y ī l ā k è h é x ù l ì y à huí liú xīnjiāng c è dòng kǒng bù gōng j ī d e xiāngguān shì jiàn  
伊拉克和叙利亚回流新疆，策动恐怖攻击的相关事件。

z ūzhī yuèjìng j í duān huí liú  
组织：組織 越境：不法入国する 极端：過激 回流：逆流

c è dòng xiāngguān  
策动：扇動する 相关：関係する

g è yuè qián zhōngguóguānfāngméit ī shuō y ǒu 300 míng zhōngguó rén hé y ī s ī lán guó y ì tóngzhàn dòu  
3个月前，中国官方媒体说有300名中国人和伊斯兰国一同战斗，

zhāngchūnxiàn d e tán huà shì zhōngguózhèng f ū shǒu c ò zhèngshí y ī s ī lán guó y ū xīnjiāng j í duān fēn z ǐ  
张春贤的谈话是中国政府首次证实伊斯兰国与新疆极端分子

d e lián x i  
的联系。

guānfāngméit ī zhàn dòu shǒu c  
官方媒体：政府筋メディア 战斗：戦闘する 首次：初めて

zhèngshí                      liánxì  
证实：実証する      联系：関係

suīránzhāngchūnxiànshuō yī sī lán guó wēixiē dào quán qiú ān quán      dàn dào mù qián wéi zhǐ zhōng guó guān  
虽然张春贤说伊斯兰国威胁到全球安全，但到目前为止中国官  
fāng rén grán méi yǒu cān yù rèn hé dǎ jī yī sī lán guó de guó jì jūn shì háng dòng  
方仍然没有参与任何打击伊斯兰国的国际军事行动。

wēixiē                      dàn dào mù qián wéi zhǐ  
威胁：威嚇する      但到目前为止：いかし今までのところ

réngrán                      cān yù                      rèn hé  
仍然：依然として      参与：参与する      任何：いかなる

hángdòng  
行动：活動

dì sān      zhōng guó zǒng lǐ lǐ kè qiáng zài liǎng huì shàng yǔ fù nǚ dài biǎo men hé yǐng      yǔ cǐ tóng shí  
第三，中国总理李克强在两会上与妇女代表们合影；与此同时，  
bèi dāng jú jū bǔ de nǚ quán huó dòng rén shì bèi guān zài yù zhōng      bǎi dù sōu sù yǐ nǚ rú hé qìng  
被当局拘捕的女权活动人士被关在狱中，百度搜索引擎如何庆  
zhù guó jì fù nǚ jié  
祝国际妇女节？

hé yǐng                      yǔ cǐ tóng shí  
合影：一緒に写真を撮る      与此同时：これと同時に

guān zài yù zhōng                      sōu sù yǐ nǚ  
关在狱中：獄中に閉じこめる      搜索引擎：検索エンジン

rú hé  
如何：いかに



bǎi dù sōu sù yǐ nǐ qǐng zài shǒu yǐ fàng shàng yí gè dòng huà tú xiàng yí gè yīn lè hé shàng miàn yǒu  
百度搜索引擎在首页放上一个动画图象，一个音乐盒上面有  
yī wèi chuān zhuó wǔ qūn de gōng zhǔ xuán zhuǎn tiào wǔ  
一位穿着舞裙的公主旋转跳舞。

shǒu yǐ fàng shàng : tǒppéijié ni jū chāi sù r 图 象 : ài yǐ cōn

hé shàng miàn : bō xǔ s shàng ni 穿 着 : yī zhuāng zhe r 舞 裙 : wǔ qūn s kǎo t

gōng zhǔ : gōng zhǔ 旋 转 跳 舞 : xuán zhuǎn tiào wǔ : dǎn s shì wǔ r

fèn nù de wǎng yǒu píng lùn shuō , zhōng guó rén réng rán jiāng nǚ xìng wéi jù fā tiáo wán jù  
愤怒的网友评论说，“中国人仍然将女性视为发条玩具。”

fěng cì de shì , jiù zài tóng yī zhōu nèi , duō míng nǚ quán huó dòng zhě yīn wéi jì huà zài duō gè zhōng  
讽刺的是，就在同一周内，多名女权活动者因为计划在多个中  
guó chéng shì fā qǐ fǎn xìng sāo rǎo huó dòng ér bèi dāng jú jū bǔ  
国城市发起反性骚扰活动而被当局拘捕。

yǒu 23% de rén dà dài biǎo shì nǚ xìng , xǔ duō bào dào liǎng huì de méi tǐ gōng zuò rén yuán yě shì  
有23%的人大代表是女性，许多报道两会的媒体工作人员也是  
nǚ xìng  
女性。

fèn nù : fèn nù 怒 了 : nù le 评 论 : píng lùn : kō mē n t 仍 然 : réng rán : yī rán shì wéi

shì wéi : shì wéi : ~ tō kàn nǎ s fā tiáo wán jù : fā tiáo wán jù : bā nē de o m o c h a y

tóng yī zhōu nèi : tóng yī zhōu nèi 的 内 在 多 名 : duō míng : hé rén kāi de 计 划 : jì huà : jì huà

fā qǐ : fā qǐ 立 起 上 升 反 性 : fǎn xìng : zào fǎn sù r 骚 扰 : sāo rǎo : sāo rǎo s

ér : ér : ~ de wéi yú ~ tóng yī zhōu nèi xǔ duō : xǔ duō de

dànshì rénmin rìbào xuǎnzé jiāngjiāodiǎnfāngzài tāmen de wàibiǎoshàng kāndēng le yí xī liè  
但是《人民日报》选择将焦点放在她们的外表上，刊登了一系列  
nǚ jì zhě de zhàopiàn shuō tāmen měilì yòu yǒu tóunǎo  
女记者的照片，说她们“美丽又有头脑”。

xuǎnzé wàibiǎoshàng kāndēng  
选择：選ぶ 外表上：うわべ 刊登：掲載する

měilì yòu yǒu tóunǎo  
美丽又有头脑：美しく又有能である

dìsì xīzàng liúwángzhèngfǔ pínglùnshuō nàjiù xiàng ràng kǎsītèluó rèn mìng jiào huáng  
第四，西藏流亡政府评论说，“那就像让卡斯特罗任命教皇”，  
zhè lǐ suǒ zhǐ de shì shén me  
这里所指的是什么？

xīzàng liúwáng nà kǎsītèluó  
西藏流亡チベット亡命 那：あれ カ斯特罗：カストロ

jiào huáng suǒ zhǐ de  
教皇：教皇（ローマ法王） 所指的：言及

xīzàng zìzhì qū rén dà cháng wěi huì zhǔ rěn bái mǎ chì lín shuō dá lài lǎ mǎ shuō zì jǐ kě néng  
西藏自治区人大常委会主任白玛赤林说，达赖喇嘛说自己可能  
bú huì zhǐ dìng zhuǎn shì rén xuàn shì xiè dú cáng chuán fó jiào  
不会指定转世人选，是“亵渎藏传佛教”。

dá lài lǎ mǎ zhuǎn shì rén xuàn  
达赖喇嘛：ダライラマ 转世：生れ変り 人选：人選

xiè dú cáng chuán fó jiào  
亵渎：冒渎する 藏传佛教：チベット仏教

bái mǎ chì lín shuō yào shì zhōng yāng zhèng fǔ méi yǒu pī zhǔn de huà tā rú hé néng chéng wéi dì  
白玛赤林说，“要是中央政府没有批准的话，他如何能成为第  
shì dá lài lǎ mǎ wǒ men bì xū zūn zhòng lì shǐ zūn zhòng ér bù xiè dú cáng chuán fó  
14世达赖喇嘛？我们必须尊重历史，尊重而不亵渎藏传佛  
jiào”  
教。”

yào shì chéng wéi bì xū  
要是：もし～なら 成为：～なる 必须：せねばならない

é r b ú  
而不：～ではなく

w ō c ā i t ā su ō shu ō d e shì      nián gu ó mí n d ǎ ng zhè ng f ū p à i q i ā ng u ā n y u á n t à n f ā ng      zhuǎn shì lí ng tóng  
我猜他所说的是1940年国民党政府派遣官员探访“转世灵童”  
hòu p ī zhǔn d ì      shì d á l à i l ǎ m a  
后批准第14世达赖喇嘛。

xià n z à i zh í zhè ng d e gòng ch ā n d ā ng chí w ú shén lùn      y ě h ŭ n á k ǎ s ī t è lu ó zu ò duì b ì j i ù shì zh è m e  
现在执政的共产党持无神论，也许拿卡斯特罗做对比就是这么  
lái d e  
来的。

c ā i      su ō shu ō      t à n f ā ng  
猜：疑う      所说：言うところの      探访：訪問

zhuǎn shì lí ng tóng      zh í zhè ng  
转世灵童：生まれ変わり魂の子      执政：政権を握る

w ú shén lùn      y ě h ŭ      n á  
无神论：無神論      也许：ひよっとしたら      拿：～で

duì b ì      zh è m e lái d e  
对比：对比する      这么来的：このようになった

d ì w ū      cá i zhè ng b ù cháng y à o n á du ō shǎo qián lái chí lǐ dì fā ng zhè ng f ū zhài w ù  
第五，财政部长要拿多少钱来处理地方政府债务？

zhō ng gu ó cá i zhè ng b ù b ù cháng ló u j ì wěi chí lǐ zhè ge j í shǒu wèn tí fēi cháng yǒ ng gǎ n  
中国财政部部长楼继伟处理这个棘手问题非常勇敢。

cá i zhè ng b ù xiàng dì fā ng xià d á      w àn y ì y u á n dì fā ng zhè ng f ū zhài quàn é d ù zhì hu àn cún liàng zhài w ù  
财政部向地方下达1万亿元地方政府债券额度置换存量债务。

zhè shì wéi le bì miǎn dì fā ng zhè ng f ū zhài tái gāo zhù      yō u hu à dì fā ng zhè ng f ū zhài w ù jiégòu      mù  
这是为了避免地方政府债台高筑，优化地方政府债务结构。目

qián dì fā ng zhè ng f ū zhài w ù zuì duō k ǎ né ng d á      w àn y ì y u á n  
前地方政府债务最多可能达30万亿元。

j í shǒu      xià d á      d á  
棘手：手を焼く      下达：下級機関に伝える      达：達する



wànyìyuán      édù      cúnliàng  
1万亿元：1兆3000億円      额度：限度額      存量：保有量

bìmiǎn      zhàitáigāozhù  
避免：避ける      债台高筑：負債・借金が多い状態

yōuhuà      jiégòu  
优化：最適化する      结构：構成（フレームワーク）

wànyìyuán  
30万亿元：390兆円

zài      niándǐqiánràngsuǒyǒuzhàiwùdēnglùrùzhàngshìyíghèhěndàdetiāozhàn      búguò  
在2016年底前让所有债务登录入账是一个很大的挑战。不过，  
rúguǒnéngyǒuxiàozhíxíng      suīránzhàiwùréngǎnránjùdà      dànzhìshǎoměigèréndūhuìgèngqīng  
如果能有效执行，虽然债务仍然巨大，但至少每个人都会更清  
chǔfùzhàizàinǎlǐ      gāirúhéqīngcháng  
楚负债在哪里，该如何清偿。

dǐqián      dēnglù      rùzhàng      rúguǒ  
底前：年末      登录：登録      入账：記帳する      如果：もしも

yǒuxiào      zhíxíng      réngǎnrán      zhìshǎo  
有效：有効      执行：執行      仍然：依然として      至少：少なくとも

gèngqīngchǔ      gāirúhéqīngcháng  
更清楚：さらに明らかにする      该如何清偿：どのように返済すべきか

dìliù      xīndehuánjìngbùzhǎngzài xīnwénfābùhuìshàng      duìtàn tāowù máiwèn tí yīn fā r è  
第六，新的环境部长在新闻发布会上，对探讨雾霾问题引发热  
liè tāolùn de 《qióngdǐngzhīxià》yǒu hé pínglùn ?  
烈讨论的《穹顶之下》有何评论？

tàntǎo      wù má i      yīn f ā  
探讨：検討する      雾霾：スモッグ      引发：誘発する

qióngdǐngzhīxià      hé      pínglùn  
穹顶之下：アンダーザドーム      何：何の      评论：評論

zhègèwèntíhěnnánhuídá      yīnwéitāshénmēiyěméishuō  
这个问题很难回答，因为他什么也没说。

yī kāishǐ gāngshàngrenméi jǐ tiān de huánjìng bùzhǎng chén jǐ níng duì zhè bù xí juǎn zhōngguó de  
一开始, 刚上任没几天的环境部长陈吉宁对这部席卷中国的  
huánjìng jì lù piān biǎo shì huānyíng  
环境纪录片表示欢迎。

yī kāishǐ shàngrèn xí juǎn  
一开始: 一度開始されると 上任: 就任 席卷: 席卷する

jì lù piān  
纪录片: ドキュメンタリー映画

tā duì zhì piān rén qiányāng shì zhǔchí rén chái jìng huàn qǐ gōngzhòng duì huánjìng yì tí de rènshì biǎo  
他对制片人, 前央视主持人柴静唤起公众对环境议题的认识表  
shì gǎn xiè  
示感谢。

zhì piān rén yāng shì zhǔchí rén  
制片人: プロデューサー 央视主持人: 中国中央电视台キャスター

huàn qǐ gōngzhòng rènshi  
唤起: 呼起こす 公众: 大衆 认识: 認識

dàn shì děng dào chén jǐ níng zhào kāi rén dà xīn wén fā bù huì de shí hòu zhè bù jì lù piān yǐ jīng  
但是等到陈吉宁召开人大新闻发布会的时候, 这部纪录片已经  
bèi zhōngguó wǎng luò píng bǐ guān fāng méi tǐ shān chú le suǒ yǒu yǒu guān de tāo lùn  
被中国网络屏蔽, 官方媒体删除了所有有关的讨论。

děng dào zhào kāi wǎng luò  
等到: ~になって 召开: 召集する 网络: インターネット

píng bǐ shān chú yǒu guān  
屏蔽: 遮断する 删除: 削除する 有关: 関係有る

yīn cǐ huánjìng bùzhǎng chǔjìng gāngà duì cǐ de chǔlǐ bàn fǎ shì bù huídá wú fǎ kòngguǎn de  
因此环境部长处境尴尬, 对此的处理办法是不回答无法控管的  
jìngwài méi tǐ jì zhě tí wèn duì jì lù piān de xiāo shī zhǐ zì bù yǔ  
境外媒体记者提问, 对纪录片的消失只字不语。

yīn cǐ chǔjìng gāngà  
因此: これにより 处境: 立場 尴尬: きまりが悪い

zhǐ zì bù yǔ  
只字不语: だまりこむ

dì qī jīnniányōuduōshǎoréndà dàibiǎoyīnwéishè jí tānfǔwèntí érquēxí  
第七，今年有多少人大代表因为涉及贪腐问题而缺席？

shè jí 涉及：かかわる tānfǔ 贪腐：腐敗 ér 而：～して～となる

quēxí 缺席：欠席する



zài xiě zhè piān wén zhāng de shí hòu zhè gè wèn tí de dá àn shì hái bù dào 30 rén  
在写这篇文章的时候，这个问题的答案是还不到30人。

dàn shì wǒ bù xī wàng gěi yí gè tài què qiè de shù zì yīn wéi zhōng jì wěi suí shí kě néng dòng shǒu  
但是我不希望给一个太确切的数字，因为中纪委随时可能动手！

dá àn 答案：解答、答案 tài què qiè 太确切：あまりにも正確な

zhōng jì wěi 中纪委：中国共産党中央規律検査委員会 dòng shǒu 动手：着手する

yóu qí shì quán guó rén dà wěi yuán zhǎng zhāng dé jiāng zài zuò gōng zuò bào gào shí shuō jīn nián quán guó rén dà cháng wěi huì jiāng tuī jìn fǎn fǔ bàiguójiālìfǎ  
尤其是全国人大委员长张德江在做工作报告时说，今年全国人大常委会将推进反腐败国家立法。

zhè yě jiù yì wèi zhe tā bì xū nà chū dōng xī lái zhǎn shì  
这也就意味着他必须拿出东西来展示。

yóu qí gōng zuò lì fǎ  
尤其：とりわけ 工作：任務 立法：法律を作る

yì wèi zhe nà chū dōng xī  
意味着：意味している 拿出：提供する 东西：（実証物）

dì bā shuí zài rén dà huì yì qī jiàn jiē shòu cǎi fǎng pī lù jiě fàng jūn hēi mù dàn cǎi fǎng suí jí  
第八，谁在人大会议期间接受采访披露解放军黑幕，但采访随即  
bèi shān chú  
被删除？

jiē shòu suí jí bèi shān chú  
接受：受入れる 随即被删除：即刻削除される

tuì xiū de zhōng guó jiě fàng jūn shào jiàng yáng chūn cháng jiē shòu diàn shì cǎi fǎng bào lù jiě fàng jūn fǔ bài  
退休的中国解放军少将杨春长接受电视采访暴露解放军腐败  
nèi mù  
内幕。

tuì xiū  
退休：退職した

shè huì shàng dà jiā dōu zhī dào jiě fàng jūn rù dǎng yào jià duō shǎo qián tí bá jūn guān  
“社会上大家都知道解放军……入党要价多少钱，提拔军官…  
dōu yǒu háng qíng dōu yǒu jià mǎ  
…，都有行情，都有价码。”

yào jià tí bá háng qíng  
要价：支払いを求める 提拔：抜擢する 行情：相場動向

jià mǎ  
价码：値段

zhè yǐng xiǎng le jūn duì de ān quán tài kě bēi le huì lù dá dào hǎo jǐ qiān wàn yuán rén mín bì  
“这影响了军队的安全，太可悲了，贿赂达到好几千万元人民币  
de guī mó  
的规模。”

yǐng xiǎng kě bēi hǎo jǐ qiān wàn yuán  
影响：影響する 可悲：悲しむべき 好几千万元：数兆円

zhè g e cǎifǎng lì jí xiāoshī wú zōng yǒu xiē zhēnxiàng shì bù néng gōng zhū yú shì de  
这个采访立即消失无踪，有些真相是不能公诸于世的。

lì jí                      wú zōng  
立即：すぐに      无踪：跡形もなく

gōng zhū yú shì  
公诸于世：広く世に知らせる

biān yì   yǒu yì      zé biān    ōu yáng chéng  
(编译：友义      责编：欧阳成)

biān yì                      zé biān  
编译：編集と翻訳      责编：編集責任者

注釈：明壁浩信 2015/3/21